##### I региональный конкурс научно-исследовательских работ им. Д.И. Менделеева

**МОЖНО ЛИ СЧИТАТЬ БУРАТИНО ТИПИЧНЫМ ДЛЯ РУССКИХ СКАЗОК ГЕРОЕМ?**



**Автор: Бубнова Мария,**

**5 «Б» класс, МБОУ «Гимназия № 53»**

**Научный руководитель:**

**Каменская Лариса Николаевна,**

**учитель русского языка и литературы**

**МБОУ «Гимназия № 53»**

**г. Пенза, 2021 г.**

**СОДЕРЖАНИЕ**

[**Введение** 2](#_Toc27730572)

[**1. ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ СКАЗОЧНЫХ ПОВЕСТЕЙ КАРЛО КОЛЛОДИ «ПРИКЛЮЧЕНИЯ ПИНОККИО» И АЛЕКСЕЯ НИКОЛАЕВИЧА ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»** 3](#_Toc27730573)

[**2. МОЖНО ЛИ СЧИТАТЬ БУРАТИНО ТИПИЧНЫМ ДЛЯ РУССКИХ СКАЗОК ГЕРОЕМ?** 4](#_Toc27730574)

[2.1. Различия в сюжете сказок Карло Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н.Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино» 4](#_Toc27730575)

[2.2. Отличие образа Буратино от его литературного предшественника и сходство с героями русских сказок 7](#_Toc27730576)

[2.3. Различия в идейно-тематическом содержании сказок 8](#_Toc27730577)

[2.4. Отношение читателей к сказкам К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н.Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино» 9](#_Toc27730578)

[**ЗАКЛЮЧЕНИЕ** 11](#_Toc27730579)

[**ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА** 12](#_Toc27730580)

[**ПРИЛОЖЕНИЕ 1** 13](#_Toc27730581)

[**ПРИЛОЖЕНИЕ 2** 15](#_Toc27730582)

[**ПРИЛОЖЕНИЕ 3** 16](#_Toc27730583)

[**ПРИЛОЖЕНИЕ 4.** 18](#_Toc27730584)

**Введение**

С книжной полки на меня весело поглядывает деревянный человечек. Его фигурку подарила нам гостья из Италии со словами: «Это – наш Пиноккио, символ Италии». Он был очень похож на Буратино, главного героя сказки А.Н. Толстого, которую я тогда только что прочитала. Итальянская гостья так эмоционально рассказывала о Пиноккио, что мне захотелось прочитать о его приключениях. Сказки К. Коллоди и А. Толстого оказались очень похожими. Но у меня всё же возникло ощущение, что Буратино относится к жизни и поступает совсем не так, как Пиноккио, а как герои русских сказок. Так возникла **гипотеза**: причина различий между сказками К. Коллоди и А.Н. Толстого – в различном отношении итальянца и русского человека к жизни. Я не нашла убедительного подтверждения своей гипотезы в специальной литературе, поэтому решила сама провести исследование их сказок. Это стало достаточно интересным, что указывает на **актуальность** работы.

**Объект исследования –** тексты сказочных повестей К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино».

**Предмет исследования –** различия в сюжете, образах главных героев и идейно- тематическом содержании этих сказок.

**Цель** **–** доказать, что Буратино – типичный для русских сказок герой.

**Задачи**:

* перечитать сказочные повести К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» и ознакомиться и историей создания этих книг;
* сравнить сказочные повести К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н.Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино»и найти различия в сюжете и в образах главных героев сказок;
* определить, что сближает Буратино с героями русских народных сказок;
* выяснить, как в книге А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино» преобразуется идейно-тематическое содержание;
* провести анкетирование обучающихся 5-ых классов гимназии № 53 с целью выявления отношения читателей к сказкам К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино».

**Методы исследования:** изучение теоретического материала по проблеме; сравнительный анализ текстов художественных произведений, анкетирование, обобщение результатов исследования.

**1. ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ СКАЗОЧНЫХ ПОВЕСТЕЙ КАРЛО КОЛЛОДИ «ПРИКЛЮЧЕНИЯ ПИНОККИО» И АЛЕКСЕЯ НИКОЛАЕВИЧА ТОЛСТОГО «ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК, ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ БУРАТИНО»**

Алексей Николаевич Толстой не скрывал того, что в основе его книги «Золотой ключик, или Приключения Буратино» лежит сказочная повесть итальянского детского писателя Карло Коллоди «Приключения Пиноккио». Коллоди – это псевдоним (от названия маленького городка, в котором родилась его мать и в котором писатель проводил лето в детские годы), а настоящая его фамилия – Лоренцини. 7 июля 1881 года в печати появилась первая книга К. Коллоди под названием "История одной марионетки". Сказка вызвала у читателей ошеломительный успех. Дети требовали её продолжения. Коллоди несколько раз хотел закончить сказку, но уступал их просьбам и вновь придумывал продолжение. Наконец, в 1883 году все главы книги были выпущены под названием «Приключения Пиноккио. История марионетки».

Алексей Толстой приступил к работе над собственным литературным пересказом сказки К.Коллоди в 1923 году, но отложил и вернулся лишь в 1934. Впервые русские читатели познакомились с героями«Буратино» в 1936 году. К тому времени «Пиноккио» уже был переведен на русский язык, как и на многие другие, и издавался в России.

В предисловии к своей книге писатель рассказал, что ещё в детстве прочитал историю о деревянной кукле. Эта история произвела на него настолько сильное впечатление, что он часто пересказывал её друзьям. Правда, со временем многое забылось и отдельные детали писатель придумал сам. Позже он решил создать свой вариант книги о деревянном человечке и очень многое изменил: добавил новых героев, новые эпизоды. И в целом сказка приобрела новый смысл.

Итак, А.Н. Толстой не ограничился переводом сказки Карло Коллоди и, хотя «Приключения Пиноккио» – литературный предшественник «Приключений Буратино», книги во многом отличаются друг от друга.

**2. МОЖНО ЛИ СЧИТАТЬ БУРАТИНО ТИПИЧНЫМ ДЛЯ РУССКИХ СКАЗОК ГЕРОЕМ?**

Мне кажется, если человек берётся за перевод книги зарубежного писателя, то он по-другому будет изображать события и героев. А насколько «по-другому», зависит от его отношения к жизни. И это отношение, думаю, будет таким же, как у большинства людей, живущих с ним в одной стране.

Чтобы определить, Буратино – это точная копия Пиноккио или типичный для русских сказок герой, я перечитала сказочные повести Карло Коллоди «Приключения Пиноккио» и Алексея Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино», ознакомилась с историей их создания и специальной литературой по теме. К тому же мы обсуждали эти сказки в классе на уроке внеклассного чтения. Все впечатления стали основой для исследования сюжета, образов главных героев и идейно-тематического своеобразия сказок.

# 2.1. Различия в сюжете сказок Карло Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н.Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино»

Проведя сравнительный анализ сказок К.Коллоди и А.Н.Толстого, я выявила различия в их сюжете. Одно из главных отличий – место действия. Буратино живёт в «городке на берегу Средиземного моря» [2,4]. Означает ли это, что действие у Толстого происходит именно в Италии? Думаю, нет. Ведь он называет этот городок Городом Дураков в стране Дураков. Может, это не случайно?

Я обратила внимание на детали, которые могут указывать на то, что действие происходит не в какой-нибудь другой стране, а именно в России. Дважды повторяется в названии места, где живёт Буратино, слово «дурак». Не указывает ли это на родство Буратино с Иванушкой-дурачком – героем русских сказок? И ещё один вопрос: «Почему Толстой берёт из итальянского оригинала только Страну Дураков (у К. Коллоди, кстати, Болвания), а все другие места исключает и вместо этого рассказывает совершенно новую историю?» Ответим на эти вопросы позже, когда будем сравнивать образы Буратино и Пиноккио.

А теперь продолжим исследование различий в сюжете итальянской сказки и русской и обратим внимание на такую деталь: Мальвина угощает Буратино душистым вареньем, а не привычным для Европы джемом. Я уверена, это – *русское* варенье!

И ещё один пример. Карабас Барабас приклеивается бородой не к пальме, а к сосне. Правда, Толстой указывает, что другая сосна, та, на которую взобрался Буратино, «итальянская», и повторяет это целых 5 раз. Только вот я ни разу не слышала, чтобы кто-нибудь в России говорил: «Перед моим окном растёт *русская* берёзка»? Нет! Так скажут, если она растёт в другой стране, указывая на её Родину. Значит, можно предположить, что действие сказки Толстого всё-таки может происходить именно в России.

А сейчас ещё об одном отличии – временных рамках сказки Толстого. В «Приключениях Пиноккио» действие тянется около двух лет с Рождества до того, как Пиноккио попадает в брюхо акулы. После этого проходит ещё пять долгих, мучительных для героя месяцев.

У Толстого действие длится всего 6 дней, начинается седьмой день – воскресенье, и опять всё повторяется. Герои решают показать на сцене своего кукольного театра всё, что с ними приключилось. И так будет длиться без конца. Это очень по-русски – знать, какие трудности тебя ждут, и все-таки идти вперед, как говорится в русской поговорке, наступать на одни и те же грабли.

Много различий я обнаружила и в самом развитии действия сказки Толстого. Только в самом начале сюжет Буратино почти во всём совпадает с сюжетом Пиноккио: столяр Джузеппе, как и мастер Вишня, находит говорящее полено и отдаёт папе Карло, прототипом которого стал Джеппетто. Буратино, совсем, как Пиноккио, проказничает, не слушает советов Говорящего Сверчка, меняет азбуку на билет в кукольный театр. Пиноккио во всём помогает юная волшебница фея, а Буратино учит хорошим манерам полукукла-полудевочка Мальвина, и ту и другую сопровождает пудель. Озорство, непослушание и наивность Буратино и Пиноккио приводят к тому, что каждый из них становится жертвой жуликов.

При общем сходстве всех этих эпизодов я всё же заметила разницу. Пусть она в мелких деталях, но они, по-моему, очень важны. Многие сцены у Коллоди кажутся мне очень жестокими: «Пиноккио швырнул в Говорящего Сверчка деревянным молотком и попал ему в голову, и бедный Сверчок остался висеть на стенке мертвый» [1, 23]. Потом у Пиноккио сгорели на жаровне ноги. Он откусил лапу коту. Кот убил дрозда, пытавшегося предупредить Пиноккио.

Русский вариант сказки отличается – её сюжет более добрый. Хотя здесь тоже умирают крыса Шушара, старые ужи, губернатор Лис, но нам не так страшно читать об этом. Ведь они герои отрицательные, да и гибнут не по вине Буратино.

Важные различия я нашла и в эпизодах с феей и Мальвиной. Фея, всё время меняющая своё обличье, – «опекун» Пиноккио, а Мальвина – «совесть», ангел-хранитель Буратино. Они друзья. И ещё одно отличие: у феи пудель – слуга без имени, а у Мальвины – друг, у него есть имя – Артемон. Все они вместе: Буратино, Мальвина и Артемон – действуют сообща, готовы прийти друг другу на помощь, чего не происходит у Коллоди.

После эпизода, где кот с лисом выкапывают монеты, закопанные Пиноккио, Коллоди заставляет своего героя пройти через не по-детски суровые испытания. Его бросают в тюрьму за то, что у него же украли деньги. Когда Пиноккио выпускают из тюрьмы, он хочет вернуться в дом феи, но по дороге встречает страшную змею, попадает в капкан. Затем крестьянин заставляет его сторожить курятник. После этого за драку Пиноккио арестовали, чуть не зажарили на сковороде. В стране Развлечений Пиноккио превращается в осла, из шкуры которого собираются сделать барабан. Наконец, он попадает в брюхо акулы. После спасения он, бедный, пять месяцев таскает воду за стакан молока. Кажется, Коллоди нисколько не сочувствует бедному, несчастному Пиноккио.

Как же и почему преобразуется сюжет сказки русского писателя? Толстой вводит новых героев и совсем меняет сюжет: Буратино знакомится с черепахой Тортиллой (новая героиня) и узнает тайну золотого ключика (у Коллоди золотой ключик отсутствует). Это делает повесть Толстого более интересной и захватывающей: хочется поскорее узнать, что же открывает этот золотой ключик и куда это приведёт. После этого, правда, Буратино тоже приходится несладко: он воюет с продавцом пиявок Дуремаром и Карабасом Барабасом, отважно защищает Мальвину и Пьеро и выручает из беды кукол. Но все приключения Буратино не такие страшные, как у Пиноккио.

Результаты более детального сравнения сюжетных различий в сказках Коллоди и Толстого представлены в виде таблицы (Приложение 1).

А сейчас я хочу ответить на вопрос, который прозвучал выше: «Почему Толстой берёт из итальянского оригинала только Страну Дураков, а все другие места исключает и вместо этого рассказывает совершенно новую историю?» Толстой придумал новое продолжение истории, более светлое и доброе, потому что он жалеет Буратино и «избавляет» от жестоких испытаний, «облегчает» его участь. Кроме того, А.Н. Толстой, мне кажется, проводит Буратино через те же испытания, которые проходят герои русских сказок Иван-дурак, Иван-Царевич и другие. Они верят в чудо, отправляются в долгий опасный путь, чтобы найти волшебный предмет, жалеют и спасают всех, кто встречается на их пути. В итоге они побеждают «умных» соперников и достигают своей цели.

Итак, я думаю, причина сюжетных различий у Коллоди и Толстого – в различном отношении итальянца и русского человека к жизни: у итальянца всё идёт от разума, а у русского – от чувства. Коллоди проводит своего героя через не по-детски суровые испытания, чтобы марионетка превратилась в благоразумного мальчика. У Толстого же в основе сюжета – борьба добра со злом и поиски ключика счастья. Это делает книгу более привлекательной для читателей, чем сказка Коллоди.

# 2.2. Отличие образа Буратино от его литературного предшественника и сходство с героями русских сказок

Рассмотрим образы главных героев книг Коллоди и Толстого. И начнём с ответа на вопрос, что означают имена деревянных человечков. Легко предположить, что имена имеют итальянское происхождение, и это подтверждается: Пиноккио означает «сосновый орешек», а Буратино – «деревянная кукла». Как видим, именем Пиноккио подчёркивается, что герою надо быть крепким орешком, ведь он должен пройти недетские испытания, в имени Буратино подчёркивается – он «сделан из дерева». Может быть, так Толстой подсказывает нам: его герой – «дерево», простачок и дурачок, как и герой русских сказок Иван-дурак.

Но, конечно, самое заметное во внешности героев – это длинный нос. Только у Пиноккио он сначала не был длинным и рос, когда тот говорил неправду. Все сразу видели, что Пиноккио обманывает. У Буратино нос так не меняется и остаётся длинным на протяжении всего действия. Это отличие от Пиноккио тоже, думаю, не случайно. Глядя на длинный и заостренный нос Буратино, я почему-то вспоминаю русскую поговорку «везде суёт свой нос». Да, это про Буратино! Во фразеологическом словаре [4] я нашла другие поговорки со словом «нос» и выяснила их значение (Приложение 2). Сразу стало ясно, что все они очень точно характеризуют героя. Буратино только появляется на свет и тут же начинает безобразничать – **задирает нос**, не слушает советов папы Карло и Говорящего Сверчка, безобразничает – **не видит дальше собственного носа**, поэтому его **водят за нос** кот Базилио и лиса Алиса. У него еще **нос не дорос**, поэтому его так легко обводят вокруг пальца эти мошенники. Глупышка Буратино закапывает на поле Чудес в Стране Дураков свои деньги и **остается с носом**. У мудрой черепахи Тортиллы Буратино научился **держать нос по ветру** и не унывать – **не вешать нос**. И вот уже не его, а он **водит за нос** Карабаса Барабаса, Дуремара, лису Алису и кота Базилио. Пиноккио не такой, как Буратино, поэтому о нем нельзя сказать, используя все эти исконно русские фразеологизмы.

Продолжая исследование, я сравнила особенности поведения героев и увидела, что они по-разному проявляют себя в схожих ситуациях. Результаты исследования приведены в приложении 3. Из таблицы видно, Буратино отличается от Пиноккио, а в чём-то даже противоположен ему. В конце книги Пиноккио превращается в «настоящего» мальчика, а Буратино, как был, так и остается деревянной куклой и возвращается к папе Карло. По-моему, именно он во всём *настоящий*: *настоящий* друг Мальвины, Артемона, Пьеро и других кукол, *настоящий* сын папы Карло.

Сравнивая образы главных героев Коллоди и Толстого, я всё больше и больше убеждалась в том, что Буратино гораздо больше похож на героев русских народных сказок, чем на Пиноккио. Вспомним Ивана-дурачка, Ивана – крестьянского сына, Емелю, Андрея-стрельца. Все они, поначалу простоватые, становятся настоящими Героями: воюют со злом, совершают героические подвиги, жертвуют собой ради других. Они идут на край света, чтобы найти волшебный предмет, и достигают своей цели. В конце концов, они побеждают «умных» и «сильных» соперников. Всё это и сближает Буратино с героями русских сказок.

Итак, я пришла к выводу, что образ Буратино вобрал в себя черты героев русских народных сказок: он добрый, великодушный, самоотверженный, живёт сердцем, а не умом. Как и герои русских сказок, он верит в чудо, воюет со злом, чтобы сбылась его мечта. А мечтает он о счастье не для себя, а для своих друзей.

# 2.3. Различия в идейно-тематическом содержании сказок

Сравнивая сюжет и образы главных героев сказок К. Коллоди и А.Н. Толстого, я обратила внимание на различия и в их идейно-тематическом содержании.

В сказке Коллоди говорится о том, как легко научиться злу и как трудно – добру. У итальянского автора деревянный человечек-марионетка должен избавиться от лени, легкомыслия, упрямства и эгоизма. Так автор делает из него разумного «настоящего» Человека. Карло Коллоди учит быть благовоспитанным. Он считает, что за плохие поступки надо наказывать, а за хорошие – награждать.

Сказка Толстого тоже учит, но делает это по-другому, незаметно, как бы невзначай. Это в русском характере – нелюбовь к излишней правильности, рассудительности. Русскому человеку ближе жизнь по душе, по настроению и обязательно сообща. Буратино тоже проходит школу «добра и зла», но главное в ней – настоящая дружба. Она помогает побороть все трудности и делает сильными и непобедимыми даже маленьких кукол.

Различия в идейном содержании сказок К.Коллоди и А.Н.Толстого я представила в таблице 1:

Таблица 1. Различия в идейном содержании сказок К.Коллоди и А.Н.Толстого

|  |  |
| --- | --- |
| К. Коллоди «Приключения Пиноккио» | А.Н. Толстой «Золотой Ключик,  или Приключения Буратино» |
| В преодолении трудностей каждый должен надеяться прежде всего на себя | В преодолении трудностей легче действовать вместе, сообща |
| Двигатель развития – нравственное самосовершенствование | Двигатель развития – совместные усилия в борьбе со злом |
| Всего нужно добиваться самостоятельно, ни на кого не рассчитывая | В любом деле не обойдёшься без дружеского участия, взаимопомощи |

Из таблицы 1 видно, что у Толстого заметно сильнее звучит тема дружбы, человечности, совместной борьбы со злом. Толстой как бы говорит нам: человек может стать лучше и превратить свои недостатки в достоинства: любопытство – в любознательность, безрассудство – в смелость, наивность – в сердечность, если он умеет дружить и действовать сообща. Только так – вместе – можно найти ключик счастья.

**2.4. Отношение юных читателей к сказкам К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н.Толстого «Золотой ключик, или приключения Буратино»**

Я решила выяснить, как относятся юные читатели к сказкам К.Коллоди и А.Н. Толстого, какой сказке и чьему образу они отдают предпочтение. Для того чтобы ответить на этот вопрос, я провела анкетирование (приложение 4).

В анкетировании приняли участие 100 человек – учащиеся 5-ых классов гимназии № 53. Я предложила ребятам ответить на следующие вопросы:

1. Назови самых известных сказочных героев детских книг?

2. Кого из этих героев ты выбрал бы в друзья?

3. Читал ли ты сказку А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино»?

4. Читал ли ты сказку Карло Коллоди «Приключения Пиноккио»?

5. Кто из героев тебе ближе – Пиноккио или Буратино?

100% наших респондентов на 1 вопрос среди других персонажей детских книг назвали Буратино и всего 13% – Пиноккио.

На 2 вопрос 78 учеников ответили, что выбрали бы в друзья Буратино, и никто не назвал Пиноккио.

Из 100 опрошенных школьников все ответили утвердительно на 3 вопрос и только 39 – на 4. Получается, все школьники читали сказку Толстого и меньше половины респондентов – сказку Карло Коллоди.

На вопрос: «Кто из героев тебе ближе – Пиноккио или Буратино?» 100% ответили: «Буратино».

Как видно из результатов анкетирования, юных читателей очень привлекает образ Буратино. Это еще раз подтверждает, что герой Толстого гораздо популярнее среди читателей, чем Пиноккио.

# 

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проводя данное исследование, я открыла для себя две замечательные сказки – К. Коллоди «Приключения Пиноккио» и А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино». Их сравнение позволило мне сделать интересные выводы:

1. Причина сюжетных различий у Коллоди и Толстого – в различном отношении итальянца и русского человека к жизни: у итальянца всё идёт от разума, а у русского – от чувства. Коллоди проводит своего героя через не по-детски суровые испытания, чтобы марионетка превратилась в разумного, благовоспитанного мальчика, а у Толстого в основе сюжета – борьба добра со злом и поиски ключика счастья. Это делает книгу более привлекательной для читателей, чем сказка Коллоди.

2. У Буратино гораздо больше сходства с героями русских сказок, чем с итальянцем Пиноккио. Образ нашего Буратино вобрал в себя черты Иванушки-дурачка, Ивана – крестьянского сына, Ивана Царевича, Емели. Точно так же, как и они, Буратино добрый и отчаянный. Он живёт сердцем, а не умом, верит в чудо, воюет со злом, жертвует собой ради друзей, побеждает «умных» соперников. Буратино тоже готов идти на край света, чтобы сбылась его мечта. А мечтает он о счастье не для себя, а для друзей.

3. У Толстого заметно сильнее, чем у Коллоди, звучит тема дружбы и товарищества, совсем как в русских народных сказках, начиная с «Репки». Толстой как бы говорит нам: человек сам может стать лучше и превратить свои недостатки в достоинства, если умеет дружить и действовать сообща. Только так – вместе – можно найти ключик счастья.

Я думаю, мне удалось доказать, что Буратино – это типичный для русских сказок герой, который зовет за собой к новым приключениям и пробуждает в нас что-то светлое, доброе, яркое. И меня тоже он заставил искать тот заветный ключик счастья…

# C:\Users\Nikolay\Downloads\Asd-jfyu7-djyAbO-i_8-fjuAlP_6fhtZ-zZFo_hr7aSjЯКартинки-Буратино-и-золотой-ключик.jpg

# ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Коллоди К. Приключения Пиноккио. – М.: «Эксмо», 2011.
2. Толстой А.Н. Золотой ключик, или приключения Буратино. - М., 2003.
3. Толстой А.Н. // Русская литература: Энциклопедия для детей. Т.9, ч.2. – М., 1999. – с.71-73.
4. Школьный фразеологический словарь русского языка / Жуков В.П., Жуков А.В. – М., 1989.
5. http://skazka.ucoz.ru

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**ОТЛИЧИЯ СЮЖЕТА КНИГИ А.Н. ТОЛСТОГО ОТ ПЕРВОИСТОЧНИКА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Элементы сюжета | К. Коллоди «Приключения Пиноккио» | А.Н. Толстой «Золотой Ключик, или Приключения Буратино» |
| Место действия | Болвания, остров Трудолюбивых Пчёл, страна Развлечений | Город Дураков в стране Дураков |
| Временные границы | Около двух с половиной лет, 1000 дней: с Рождества до попадания Пиноккио в акулу – 2 года, затем 5 месяцев он таскал воду. | 6 дней, начало седьмого дня – воскресенья. |
| Элементы фантастики | Плохие мальчики превращаются в ослов, сам Пиноккио – в ребенка, Фея много раз меняет облик | Папа Карло делает Буратино из говорящего полена, животные и куклы умеют говорить |
| Сцены жестокости | «Пиноккио швырнул в Говорящего Сверчка деревянным молотком и попал ему в голову, и бедный Сверчок, остался висеть на стенке мертвый» [1, 25].  Пиноккио засыпает, положив ноги на жаровню с углями, и просыпается без ног.  Пиноккио откусил лапу коту. Кот убил дрозда, пытавшегося предупредить Пиноккио. | Говорящий Сверчок, после того, как Буратино запустил в него молотком «тяжело вздохнул, пошевелил усами и уполз за очаг.  Буратино чуть не съедает крыса.  Артемон задушил крысу Шушару, старые ужи геройски погибли в бою с полицейскими собаками, барсуки расправились с губернатором Лисом. Все смерти происходят не по вине Буратино |
| Герои комедии масок | Пиноккио в театре встречается с Арлекино, Пульчинеллой. | [Буратино](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%83%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BE), Арлекино, Пьеро.  Встрече с Буратино были рады Арлекин, Пьеро. |
| Мошенники | Лис и кот | Лиса Алиса и кот Базилио |
| Помощники | Фея (без имени) с пуделем, он её слуга. | Мальвина с пуделем Артемоном, другом |
| Золотой Ключик | Нет Золотого Ключика. | Тайна Золотого Ключика держит читателя в напряжении. |
| Хозяин кукольного театра | Маджафоко – положительный герой, искренне хочет помочь Пиноккио. | Карабас-Барабас – отрицательный герой, противопоставлен Буратино и его друзьям. |
| Образы кукол | Куклы только марионетки в руках кукловода. | Куклы – самостоятельные одушевлённые существа, ведут себя, как реальные дети. |

# ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СО СЛОВОМ «НОС» И ИХ ЗНАЧЕНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Фразеологизмы** | **Их значение** |
| везде сует свой нос | вмешивается |
| водит за нос | обманывает |
| держит нос по ветру | быстро ориентируется в изменившихся обстоятельствах |
| задирает нос | важничает, зазнаётся |
| зарубить на носу | запомнить крепко-накрепко |
| не вешает нос | не унывает |
| не видит дальше собственного носа | мало знает |
| нос не дорос | еще молод и недостаточно опытен |
| остаться с носом | остаться ни с чем, все потерять |



# ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**ОТЛИЧИЯ ОБРАЗА БУРАТИНО ОТ ЕГО ЛИТЕРАТУРНОГО ПРЕДШЕСТВЕННИКА**

|  |  |
| --- | --- |
| Буратино | Пиноккио |
| Цель Буратино – жить для друзей. | Цель Пиноккио – стать настоящим мальчиком. |
| Буратино из бедной семьи. | Пиноккио из состоятельной семьи |
| Буратино никогда не думает о себе, не переживает за то, что он деревянный. | Пиноккио считает проклятием свою «деревянность», хочет его искупить. |
| Не повинен в чьей-либо смерти. | Убил молотком Говорящего Сверчка, откусил лапу коту. |
| Нос не меняется в длине. | Когда врёт, его нос удлиняется. |
| Не страдает комплексом неполноценности. Самодостаточен. | Страдает комплексом неполноценности. |
| Активный деятель. Бунтарь | Пассивный, покорный судьбе. Жертва. |
| Ни в чём не раскаивается, уверен в себе. | Часто плачет, расстраивается, не уверен в себе. |
| Любит преодолевать трудности, испытания | Испытание как наказание, возможность для исправления. |
| Взрослый мир суров, но его можно победить. Без страха идёт на разведку.  Умеет постоять за себя. | Взрослый мир враждебен. Бороться с ним невозможно – можно только приспособиться к нему или погибнуть. |
| Общителен, создал свою команду, объединил и возглавил. | Одинок в пугающем, страшном мире. |
| Игнорирует наставления «воспитателей» (сверчка, Мальвины и др.). | Мир даёт непрерывные жестокие уроки поведения, все постоянно учат и воспитывают. |
| Готов к отпору, драке. Бьет Джузеппе, провоцирует его драку с Карло. | Осознаёт свою слабость, требует постоянной заботы, опеки, наставлений. |
| Неизбывная хитрость, жуликоватость. | Отсутствие  какой-либо хитрости, смекалки. |
| Смелый, дерзкий, отчаянный. | Боязливый, робкий, несмелый. |
| Практичный, имеет здравый смысл | Простодушный, наивный, непрактичный. |
| Нет пристрастия к учению. Признаёт необходимость учиться только на словах. | Учился старательно в школе, умеет читать и писать. |
| Не изменяется до конца сюжета, останавливает все попытки его перевоспитать. Остаётся куклой. | Сначала превращается в осла, затем перевоспитывается и превращается в хорошего, благовоспитанного мальчика. |
| Буратино неисправим, сам меняет мир под себя. | В конце исправляется, принимает нормы взрослых, приспосабливается к миру. |
| Дерзкий и азартный авантюрист, ищет приключений ради самих приключений. | Путь его исправления – путь сплошных несчастий, страданий. |

# 

# ПРИЛОЖЕНИЕ 4.

**АНКЕТА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | Назови самых известных сказочных героев детских книг? |  |
| 2. | Кого из этих героев ты выбрал бы в друзья? |  |
| 3. | Читал ли ты сказку А.Н. Толстого «Золотой ключик, или Приключения Буратино»? |  |
| 4. | Читал ли ты сказку Карло Коллоди «Приключения Пиноккио»? |  |
| 5. | Кто из героев тебе ближе – Пиноккио или Буратино? |  |